

**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СЛОВ КАК СПОСОБ ВОССОЗДАНИЯ
ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА
(ДНИ НЕДЕЛИ В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ)**

Пименова Марина Владимировна, доктор филологических наук, профессор, Военная академия материально-технического обеспечения им. генерала армии А.В. Хрулёва, 199034, Россия, Санкт-Петербург, наб. Макарова 8, e-mail: MVPimenova@yandex.ru.

В статье дается анализ названий дней недели в русском, английском и немецком языках в аспекте теории ментальности, рассматриваются различные точки зрения на этимологию номинаций дней недели в указанных языках.

Ключевые слова: концептуальные исследования, дни недели, мифология, лингвокультурология

**THE CONCEPTUAL ANALYSIS OF WORDS AS A WAY OF RECREATING
THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD
(DAYS OF THE WEEK IN RUSSIAN, ENGLISH AND GERMAN)**

Pimenova Marina V., Doctor of Philological Sciences, Professor, Military Academy of logistics to them. army General A.V. Khruleva, 199034, Russia, Saint Petersburg, 8 embankment of Makarov, e-mail: MVPimenova@yandex.ru.

The article provides an analysis of the names of the days of the week in Russian, English and German languages in the aspect of the theory of mentality, consider different points of view on the etymology of the categories of the days of the week in these languages.

Keywords: conceptual research, days of the week, mythology, cultural linguistics

Современная лингвистика обратилась к концептуальным исследованиям [1; 3; 4]. Особое внимание уделяется рассмотрению фактов языка в аспекте теории ментальности [2]. Эта теория позволяет увидеть в фактах языка забытые факты культуры. С этих позиций обратимся к названиям дней недели в трёх языках: русском, английском и немецком.

Привычная для нас неделя из семи дней пришла из Древнего Вавилона. Семидневку приняли римляне, евреи и греки. Позже эта традиция пришла в Западную Европу. Семидневный отсчет недели – не единственный вариант, в культуре разных народов было принято разное количество дней в неделе, ср.: римские «восьмидневки», где дни «нумеровались» буквами от А до Н, где Н – базарный день, девятидневки (у кельтов), десятидневки (древнеегипетские декады), четырнадцатидневки (точнее, 14 ночей у древних германцев).

В русском языке среди семи дней недели выделяются ключевые три дня, именующие их по порядку – вторник («второй»), четверг («четвертый»), пятница («пятый»). Среда логику середины не подтверждает при той очередности дней, которой мы пользуемся сейчас: среда – не середина недели, а третий ее день из семи. Слово *понедельник* указывает на следование после недели (слово *неделя* имело значение «выходной, когда ничего не делают – отдыхают»). Слово *суббота* пришло из старославянского, а в него – из древнееврейского посредством древнегреческого. До нас не дошло древнерусское обозначение этого дня недели. И было ли оно?

Еще раз подчеркнем тот факт, что после принятия христианства на Руси первым днем недели считалось воскресенье, именно с него неделя начиналась, а заканчивалась субботой (посмотрите внимательно на календарь 1917 года).

Среда была серединой недели, но вторник стал третьим, а не вторым днем недели, четверг – пятым, а не четвертым, пятница – шестым, а не пятым днём. Счет сбился. Долго прививалась иная ментальность, но в русском языковом сознании она так и не адаптировалась. Позже Международная организация стандартизации регламентировала понедельник как первый день недели.

Вероятнее всего, семидневная неделя, которая начиналась с воскресенья, была переходным этапом от пятидневной недели к той форме недели, которой мы пользуемся сейчас, когда начинаем отсчет от понедельника. Этот этап относится к периоду с IX в. до 1917 г. Целых 11 веков было потрачено на то, чтобы внедрить в русское языковое сознание факты иной культуры (табл. 1). Однако русская языковая картина мира отторгла эти факты, в русской культуре они не прижились.

Таблица 1

Происхождение названий дней недели в русском языке

День недели	Происхождение названия
Понедельник	Слово <i>понедельник</i> мотивирует сочетание «после недели». В древности <i>неделей</i> называли выходной, когда не работали (ничего не делали), а понедельник шел сразу за ним.
Вторник	Вторник – это второй день после выходного.
Среда	Слово <i>среда</i> произошло из старославянского языка и имеет общий корень с такими словами, как <i>сердце</i> , <i>середина</i> , <i>сердцевина</i> . Среда действительно является серединой недели, если принять во внимание, что на Руси до принятия христианства была пятидневка.
Четверг	Слово <i>четверг</i> в старославянском языке имело форму <i>четвѣртъкъ</i> и означало «четвертый день недели».
Пятница	Слово <i>пятница</i> образовано от цифры «пять», однако в способе своего словообразования (ж.р.) содержит отсылку к славянской богине Параскеве-Пятнице (скорее всего, за ней кроется более древняя Макошь / Мокошь). Поэтому день называется Пятницей, а не Пятником. Это богиня-пряха, богиня плодородия в славянской мифологии.

Суббота	Изначально слово «суббота» было заимствовано в славянский язык из греческого языка («Sabbaton»), а в греческий язык оно попало из древнееврейского («Sabath» – букв. «покой, отдых»).
Воскресенье	С принятием христианства на Руси слово <i>воскресенье</i> заменило собой слово <i>неделя</i> , к самой неделе добавили еще 2 дня. <i>Воскресенье</i> – это производное от <i>вскресити</i> , означает день, когда, согласно Священному Писанию, воскрес Иисус Христос.

У всех народов первоначально был лунный календарь, по которому отсчитывались, в том числе, и дни недели. Пятидневка – удобный способ отсчета времени, мерилom для счета могла быть ладонь человека (по аналогии со средой, у русских третий палец называется средним). Лунный календарь – это женский календарь. На это указывает имя богини Макоши (Мокоши), выходной день был посвящен именно ей. Вероятнее всего, все славянские народы имели пятидневную неделю (это подтверждают похожие имена дней недели). Культ Макоши (Мокоши) восходил к культу Великой Богини Матери и культу земли (В пятницу, матушку Прасковью, грешно тревожить землю).

Все дни недели в немецком языке обозначены существительными мужского рода (Maskulin): der Montag – понедельник; der Dienstag – вторник; der Mittwoch – среда; der Donnerstag – четверг; der Freitag – пятница; der Samstag – суббота; der Sonntag – воскресенье. Неделя в англоязычных странах начинается обычно с воскресенья (табл. 2).

Таблица 2

Дни недели и древние боги

Дни недели	Русский язык	Английский язык	Немецкий язык
Понедельник	?	Monday. Название дня недели содержит в себе слово «Moon» (Луна), в этот день недели саксонцами почиталась Богиня Луны.	Montag. «День луны»: назван в честь богини Луны.
Вторник	?	Tuesday. Этимология вторника спорна. Древние римляне посвящали это день Марсу. У северогерманских племён – он по аналогии посвящался Тиу (норв. Tysdag), как и у романских и других германских племён.	Dienstag. Что и в английском: связан с именем германоскандинавского бога неба (Ziu: Тиу, Тюр, Тир), аналога бога войны Марса. В германской мифологии Ziu считался богом воинской доблести.
Среда	?	Wednesday. Среда содержит в себе имя бога Воудена или Одина – верховного божества северных народов.	Mittwoch (Wodanstag). Назван в честь германоскандинавского бога (Wodan: Водан, Воден, Вотан). Воден – бог, известен как изобретатель рунического алфавита, аналог бога Меркурия.

Четверг	В предхристианский период этот день именовали днем Перуна (громовержца). Перуну поклонялись при князе Владимире в Киеве.	Thursday. Четверг посвящен богу Тору, старшему сыну Одина и Фрей.	Donnerstag. Назван в честь германоскандинавского бога грома/ погоды (Donar: Доннар), его обычно отождествляют с Юпитером.
Пятница	Параскева-Пятница (она же Макошь/Мокошь). В этот день женщинам нельзя было работать (прясть, стирать бельё, отбеливать холсты, расчёсывать волосы, замужним – мыть голову, в этот день куриц не сажали на кладку, новые дела не начинали). Во всем этом прочитывается смысл выходного женского дня. После него начинался понедельник.	Friday. Пятница названа в честь богини Фриги или Фрей. Фрея – богиня Земли и Любви.	Freitag. Название произошло от имени германоскандинавской богини любви и плодородия Frija (Фрейя, Фригги), она соответствует римской богине Венере.
Суббота	–	Saturday. Традиционным считается отнесение этого дня к римскому богу Сатурну.	Samstag. Происходит от еврейского слова Sabbath (шаббат). В основе понятия Sabbatai лежит сочетание Stern Saturn (звезда Сатурна).
Воскресенье	–	Sunday. В английском языке воскресенье названо в честь Бога Солнца, которому поклонялись древние саксонцы. Буквально переводится на русский как «День Солнца».	Sonntag. «День солнца» посвящен богу Солнца.

До прихода христианства на русскую землю неделя состояла все же из пяти дней. На это указывает центральное слово – *среда*. Именно пятидневку подтверждает слово *среда* – середина недели (слова суббота и воскресенье пришли в русский язык поздно, с принятием христианства). Для многих языков идея середины, центра является важной, в том числе и для времени (и на немецком языке среда именуется *Mittwoch* «середина»). Вероятнее всего, при переходе на семидневку отсчет недели начинался с воскресенья, этот период затянулся до 1917 г., и тогда только *среда* сохраняла логику своего названия. Слово *воскресенье* появилось в честь знаменательного события воскресения Иисуса Христа и первоначально обозначало первый день Пасхи.

В европейских языках дни недели связаны с именами планет, названными в честь римских богов, в этой связи они имеют общую этимологию [5]. Однако в немецком языке существуют определенные отличия. Для германских племён было характерно чествование германо-скандинавских богов, соответствующих по своей роли римским богам, что отобразилось в названиях дней недели.

Неделя в английском и немецком языках представляется тремя кластерами имен: 1. Имена астрономических объектов (солнце и луна); 2. Имена собственных германских богов (Фрейи, Одина, Тора). 3. Имена римских богов (Сатурна). Следует отметить соответствие дней недели, названных в честь германских богов богам римским.

Обращает на себя внимание вторник. Английское имя Tuesday получено из древнеанглийского *Tiwesdæg* (из *Tiwes* + *dag*) и среднеанглийского *Tewesday* (прагерм. **Tiwaz dagaz*). По этой схеме образованы: норв. *tirsdag*, шведск. *tisdag*, шотл. *Tuesday*, нем. *Dienstag*. Это был древнегерманский перевод с латыни, где имя бога войны Марса изменено на имя сходного по функциям германского бога *Teiwaz* (древнеанглийский *Tiw*). Вторник буквально означает «День Тиу». *Tiw* – древнеанглийская форма протогерманского бога **Tiwaz*, или *Týr* на древненорвежском языке, бога войны и закона.

Итак, в названиях дней недели отражена история трёх народов – русского, немецкого и английского: в русских названиях слова отображают славянскую мифологию и христианство, в английских и немецких словах представлена мифология германских народов, которые периодически совершали набеги на острова Туманного Альбиона и завоевывали их, а также строение нашей Галактики. В английской и русской культурах неделя начиналась с воскресенья – это их сходная черта, в английской лингвокультуре эта традиция закрепилась, в русской – исчезла, т.к. не соответствовала ментальности народа и его традициям. В русской языковой картине мира труд предшествует отдыху, а не наоборот.

Список литературы

1. Колесов В. В. Введение в концептологию : учеб. пос. / В. В. Колесов, М. В. Пименова. – М. : Флинта, Наука, 2016. – 248 с.
2. Колесов В. В. Языковые основы русской ментальности : учеб. пос. / В. В. Колесов, М. В. Пименова ; отв. ред. М. В. Пименова. – М. : Флинта, Наука, 2016. – 136 с.
3. Маслова В. А. Коды лингвокультуры / В. А. Маслова, М. В. Пименова. – М. : Флинта, Наука, 2016. – 180 с.
4. Пименова М. В. Языковая картина мира : учеб. пос. / М. В. Пименова. – 3-е изд., доп. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 108 с.
5. Пименова М. В. Заглядывая за вуаль слов: о чём могут рассказать названия дней недели в русском и английском языках? / М. В. Пименова, Н. В. Кравченко // Гуманитарный вектор. – 2017. – Т. 12. – № 2. – С. 96–101.

References

1. Kolesov V. V., Pimenova M. V. *Vvedenie v konceptologiju* [Introduction to the present]. Moscow, Flinta publ., Nauka publ., 2016, 248 p.
2. Kolesov V. V., Pimenova M. V. *Jazykovye osnovy russkoj mental'nosti* [Linguistic foundations of Russian mentality]. Ed. by M. V. Pimenova. Moscow, Flinta publ., Nauka publ., 2016, 136 p.
3. Maslova V. A., Pimenova M. V. *Kody lingvokul'tury* [Codes culture]. Moscow, Flinta publ., Nauka publ., 2016, 180 p.
4. Pimenova M. V. *Jazykovaja kartina mira* [Language picture of the world]. 3rd ed. Moscow, FLINTA : Nauka publ., 2012, 108 p.
5. Pimenova M. V., Kravchenko N. V. *Zagljadyvaja za vual' slov: o čjom moguť rasskazat' nazvanija dnej nedeli v russkom i anglijskom jazykah?* [Looking beyond the veil of words: what can you tell us the names of the days of the week in Russian and English?]. *Gumanitarnyj vector* [Humanitarian vector], 2017, vol. 12, no. 2, pp. 96–101.